

¡Ayúdanos! Sutta de los Kalamas, ¡Ayúdanos!

Por Buddhadasa Bhikkhu
Traducido al inglés por Santikaro Bhikkhu – Traducido al
español por Yin Zhi Shakya, OHY

Todas las personas en el mundo, incluyendo las tailandesas, están ahora en la misma situación que estaban las personas kalamas en el pueblo de Kesaputta, India, durante el tiempo de Buda. Su villa estaba en un lugar a través del cual muchos maestros religiosos pasaban frecuentemente. Cada uno de esos maestros, enseñaban que la verdad era solamente su doctrina personal, y que todas las otras doctrinas que podrían aprender antes y después que ellos pasaran por ahí, estaban erróneas. Los kalamas no podían decidir que doctrina deberían aceptar y seguir. Cuando una vez el Buda visitó su villa, los kalamas le presentaron ese problema: ellos no sabían a que maestro creer. Consecuentemente, el Buda les enseñó lo que se conoce como el Sutta de los Kalamas, que examinaremos aquí.

Hoy en día, las personas mundanas estudian muchos acercamientos diferentes para el desarrollo de la economía, la sociedad y la tecnología. Las universidades enseñan acerca de casi todo. Entonces, en referencia a los asuntos espirituales, aquí en Tailandia solamente tenemos tantos maestros, tantas interpretaciones de las enseñanzas del Buda, y tantos centros de meditación que nadie conoce que enseñanza aceptar o que práctica seguir. Por lo tanto, se puede decir que hemos caído en la misma posición que los Kalamas hace dos milenios atrás.

El Buda les enseñó y también a nosotros, no aceptar o creer nada inmediatamente, sólo porque encaja con un número de criterios. Él les presentó una lista de diez criterios para su atención, de manera que pudiesen evitar el devenir un esclavo intelectual, incluso del Buda mismo. Este principio nos capacita a escoger por nosotros mismos las enseñanzas que son verdaderamente capaces de extinguir el sufrimiento (**dukkha**). Los diez ejemplos que el Buda ofreció en el Sutta de los Kalamas son los siguientes:



1. Ma anussavena:

No acepten ni crean algo como verdad simplemente porque ha sido transmitido/legado y retransmitido a través de los años. Tal credulidad es una característica de las personas sin cerebro, de “cerebros de mosquitos”, como esas en Bangkok que una vez creyeron que los desastres caían sobre las personas que nacían en los años “**ma**” (los años de la serpiente pequeña, la serpiente grande, el caballo y la cabra—del cinco al ocho en los doce años viejos. El ciclo tailandés—todo comienza con ‘**ma**’).

2. Ma paramparaya:

No crean en algo simplemente porque ha llegado a ser una práctica tradicional. Las personas tienden a imitar lo que los otros hacen y así después pasan el hábito más adelante, como en el relato del conejo que estaba aterrado por un mango que se había caído (como el cuento del Pollito al que el Cielo se le caía). Cuando los otros animales vieron que el conejo estaba corriendo a toda velocidad, ellos también se aterrorizaron y comenzaron a correr. La mayoría de ellos terminaron tropezando y cayéndose de un risco para de esa forma morir. Cualquier práctica vipassana (de discernimiento) que simplemente imite a otras prácticas, eso es simplemente seguir tradiciones, y traerá resultados similares.

3. Ma itikiraya:

No acepten y crean algo simplemente por la información y las noticias que se diseminan ampliamente, ya sea a través del pueblo de uno o del mundo entero. Solamente los tontos y estúpidos se tragan esos rumores, porque rehúsan ejercer sus propios poderes de inteligencia y discriminación.

4. Ma Pitakasampadanena:

No acepten y crean algo simplemente porque se cita en el **pitaka** (texto). La palabra “**pitaka**”, aunque más comúnmente usada por las escrituras Budistas, pueden significar cualquier cosa escrita o trascrita en un material apropiado. Las enseñanzas memorizadas y pasadas oralmente no se deben confundir con **pitaka**. Un pitaka es cierta clase de cosa condicionada hecha y controlada por seres humanos, que se puede mejorar o cambiar por manos humanas. Por lo tanto, no



podemos creer en cada letra o palabra que leemos en ellas. Necesitamos usar nuestros poderes de discriminación para ver como esas palabras se pueden aplicar para extinguir el sufrimiento. Estas son discrepancias entre los **pitakas** de las diferentes escuelas budistas, así que se aconseja que traten este asunto con cuidado y observación.

5. Ma takkahetu:

No acepten y crean algo solamente sobre la base del razonamiento lógico (**takka**). La lógica es simplemente una rama del conocimiento que las personas usan para tratar de imaginar la verdad. Takka o la lógica no es infalible. Si su data o inferencias son incorrectas, eso puede ir mal.

6. Ma nayahetu:

No acepten y crean algo simplemente porque parece correcto sobre la base de Naya o lo que se llama ahora “filosofía”. En Tailandia, traducimos el término occidental filosofía como ‘**prajna**’. Nuestros amigos indios no pueden aceptar esto porque “naya” es simplemente un punto de vista u opinión; no es el entendimiento supremo representado propiamente como ‘**panya**’ o ‘**prajna**’. Naya o **nayaya** es meramente un método de razonamiento deductivo basado en hipótesis o declaraciones o conjeturas. Ese razonamiento puede errar o desviarse cuando el método o hipótesis es inapropiado.

7. Ma akaraparivitakkena:

No acepten y crean algo simplemente por pensar superficialmente, esto es, porque parece que es, lo que hoy en día llamamos “sentido común”, que es simplemente juicios impulsivos basados en las tendencias del pensamiento de uno. Un acercamiento que nos gusta usar y que llega a ser habitual. Algunos filósofos negligentes y arrogantes que se consideran inteligentes, descansan en gran medida en ese sentido común.

8. Ma ditthinijjhanakkhantiya:

No acepten ni creamos algo como verdad, simplemente porque está de acuerdo o encaja con vuestras opiniones y teorías preconcebidas. Vuestros puntos de vista personales pueden estar equivocados y vuestros métodos de experimentación y verificación pueden ser inadecuados, no guiándoos a la verdad. Este acercamiento puede



parecer similar al método científico, pero nunca realmente puede ser científico, porque sus pruebas y experimentos son inadecuados.

9. Ma bhabbarupataya:

No acepten y crean algo como verdad, simplemente porque el que lo dice aparenta ser creíble, quizás debido a su credibilidad o prestigio. Las apariencias externas y el conocimiento interior verdadero de una persona, nunca pueden ser idénticos. Frecuentemente encontramos que los presentadores que parecen creíbles exteriormente, llegan a decir cosas incorrectas y tontas. Hoy en día, debemos ser cuidadosos con las computadoras porque los programadores que las alimentan y manipulan con la data pueden ponerle información errónea, haciendo errores de programación o usándolas incorrectamente. No veneren tanto las computadoras, porque hacer esto es ir en contra de este principio del Kalama Sutta.

10. Ma samano no garu ti:

No acepten y crean algo simplemente porque el monje (más ampliamente, cualquier conferencista) es “mi maestro”. El propósito del Buda en referencia a este punto tan importante es que nadie debe ser un esclavo intelectual de nadie, ni siquiera del Buda mismo. El Buda enfatizó este punto frecuentemente, y hubo discípulos, tales como el Venerable **Sariputta**, que lo confirmó en la práctica. Ellos no creyeron en las palabras del Buda inmediatamente al oírlos; solamente lo hicieron después de una reflexión razonada y la prueba de la práctica. ¡Véanlo por ustedes mismos si hay algún otro maestro religioso en el mundo que haya dado esta libertad/ independencia/ liberación suprema a sus discípulos y audiencias! En el Budismo no hay un sistema dogmático que nos presiona a creer sin derecho a examinar y decidir por nosotros mismos. Esta es la distinción suprema y preponderante del Budismo que mantiene apartados a sus practicantes de ser esclavos intelectuales de alguien. Nosotros los tailandeses nunca debemos ofrecernos a seguir servilmente a los demás como lo estamos haciendo ahora. La libertad intelectual y espiritual es lo mejor.

La liberación Intelectual

Los diez ejemplos del Sutta de los Kalamas son una defensa que nunca fracasa en contra de la dependencia intelectual y el no ser uno mismo, esto es, no apreciar la propia inteligencia y sabiduría de uno al tratar



con lo que uno oye y escucha (**paratoghosa**, el “sonido de los demás”, en términos budistas). Cualquier cosa que uno oiga, uno debe reflexionar en ella cuidadosa y sistemáticamente. Cuando los hechos del asunto y ‘sus resultados en la extinción del sufrimiento’ son claramente beneficiosos, uno finalmente puede creerlo cien por cien.

Los principios o la política del Sutta de los Kalamas son apropiados para todos, en todas partes, en cada era, y en cada mundo, incluso en los mundos celestiales. Hoy en día, el mundo se ha encogido milagrosamente debido a las comunicaciones, a través del fácil intercambio de información. Las personas pueden obtener conocimiento de todas partes, de cada esquina del planeta. En el proceso, ellos no saben que creer y por lo tanto, están en la misma posición que los Kalamas durante el tiempo de Buda. Definitivamente, el Sutta de los Kalamas puede ser su refugio. Por favor, denle la atención correcta y el estudio que merece. Consideren que el Buda enseñó este Sutta como una gran y buena fortuna. Es un regalo para el mundo entero. Solamente esos que son tontos y estúpidos serán incapaces de beneficiarse de este Discurso de Buda.

El Sutta de los Kalamas se debe practicar por las personas de todas las edades. Incluso los niños pueden aplicar sus principios para ser hijos del despertar (**bodhi**) en lugar de hijos de la ignorancia (**avijja**). Los padres deben enseñar y entrenar a sus hijos para que sepan como entender las palabras e instrucciones que reciben, cómo ver los hechos involucrados razonables y naturales y si los resultados realmente serán como se afirman o declaran. Cada vez que se les enseñe o les digan algo a los hijos, los padres deben ayudarlos verdaderamente a entender lo que quieren hacer y a ver los beneficios por ellos mismos. Por ejemplo, cuando se les dice que no tomen drogas, los muchachos no deben obedecer meramente porque tienen temor, sino porque ven los resultados de tomarlas por ellos mismos y por lo tanto rehúsan voluntariamente las sustancias adictivas.

Ninguno de los diez ejemplos en el Sutta de los Kalamas declara que los niños nunca deben creer ni escuchar a nadie. Ellos simplemente afirman que los niños junto con el resto de **nosotros**, debemos escuchar/oír cuidadosamente y sólo creer algo como verdad después que hayamos visto por nosotros mismos su significado verdadero y las ventajas que resultan de esas creencias; entonces, practicar de acuerdo. Cuando un maestro enseña algo, ayudando a los niños a ver el razonamiento detrás de la enseñanza, no los hace obstinados. Para los obstinados, ‘aplican gentilmente unos cuantos bastonazos’ y los



dejan pensar las cosas de nuevo otra vez. Los muchachos aumentaran su entendimiento y apreciaran el principio del Sutta de los Kalamas a medida que maduran. Ellos alcanzaran los diez ejemplos por el tiempo en que hayan madurado como adultos, si los entrenamos por esta norma.

El mundo científico de hoy en día será capaz de aceptar felizmente todos los diez mandamientos de Sutta de los Kalamas como estando en línea o de acuerdo con el método científico. No hay ni la menor contradicción entre los principios de la ciencia y esos del Sutta de los Kalamas. Incluso el punto ocho¹, que declara que uno no debe aceptar algo simplemente porque corresponde con las propias teorías preconcebidas de uno, no contradice los principios científicos. Los verdaderos científicos enfatizan la verificación experimental como su criterio principal para aceptar algo como verdad, no opiniones, conceptos, creencias, razonamientos y teorías personales. Debido a estas normas del Sutta de los Kalamas, el Budismo satisfecerá las expectativas y necesidades de los científicos verdaderos.

Si uno sigue los principios del Sutta de los Kalamas, uno tendrá conocimiento independiente y razón con la que entienda el significado y la verdad de las ideas y proposiciones que oiga o lea por primera vez. Por ejemplo, cuando uno oye que el egoísmo, el odio y el engaño son peligrosos y malévolos, uno entiende completa e instantáneamente, porque uno ya sabe o conoce a través de la experiencia personal que esas cosas son así. Uno cree en uno mismo en lugar del que habla. La forma de práctica es la misma en los demás casos. Si una declaración es acerca de algo que uno nunca ha visto o conocido antes, uno debe primero tratar de entenderlo o conocerlo. Entonces puede considerar si aceptar o no la nueva enseñanza recibida o el consejo. Uno nunca debe aceptar algo solamente porque cree en la persona que lo dice. Uno debe tomarse el tiempo, incluso si eso significa morir antes de encontrarlo. Así es como el Sutta de los Kalamas le protege a uno de devenir un esclavo intelectual de cualquiera, incluso en los asuntos o materias más sutiles y los llamados “misterios”.

¹ **Punto 8:** No acepten ni creamos algo como verdad, simplemente porque está de acuerdo o encaja con vuestras opiniones y teorías preconcebidas. Vuestros puntos de vista personales pueden estar equivocados y vuestros métodos de experimentación y verificación pueden ser inadecuados, no guiándoos a la verdad. Este acercamiento puede parecer similar al método científico, pero nunca realmente puede ser científico, porque sus pruebas y experimentos son inadecuados.

Cada vez que una nueva clase de medicina sale al mercado anunciándose, hay un problema. ¿Debemos ofrecernos como 'conejiillos de india' y creer en las propagandas dejándonos poner a prueba? ¿O debemos esperar hasta que tengamos suficientes razones para tratar primeramente un poco de eso y ver si realmente da los buenos resultados que se anunciaron, antes de depender completamente en eso? En la misma forma, debemos responder a las nuevas enseñanzas y afirmaciones, siguiendo el principio del Sutta de los Kalamas como un refugio verdadero.

El Sutta de los Kalamas requiere que desarrollemos la sabiduría antes de la fe. Si uno quiere tener fe primero, entonces dejen que la fe comience con sabiduría, no una fe ciega que llegue de la ignorancia. Lo mismo es verdad para el principio del Noble Camino Óctuple: tomen la sabiduría o el 'entendimiento correcto' como el punto de partida, entonces después, la fe crece por la sabiduría y el entendimiento correcto. Este es el único acercamiento seguro. Nunca debemos creer ciegamente al momento de oír algo, ni debemos estar forzados a creer por el temor, el soborno y algo por el estilo.

El mundo hoy en día está tan abrumado por el poder de la publicidad y la propaganda que la mayoría de las personas devienen esclavas de ellas. Ellas pueden hacer que las personas saquen sus billeteras para comprar las cosas que no necesitan comer, tener y usar, sin siquiera incluso pensar por un momento. Esto es tan común que debemos absolutamente ofrecer el principio del Sutra de los Kalamas en esta era, a nuestros compañeros los humanos. La propaganda es mucho más dañina que la publicidad común o lo que se llama en Páli "**paratoghosa**". Incluso con la publicidad común u ordinaria o "**paratoghosa**", debemos depender en los principios del Sutta de los Kalamas como nuestro refugio, que no dice nada que trate absolutamente con la propaganda, que está llena de engaños intencionales. Así que podemos decir que el Sutta de los Kalamas es beneficioso incluso en resolver problemas económicos.

Les pido a todos ustedes que consideren, investiguen y prueben si se encuentra en alguna parte una libertad espiritual mayor que la que hay en el Sutta de los Kalamas. Si alguien dice que el Budismo es una religión de libertad, ¿puede haber alguna razón para disputar u oponerse a esa declaración? Este mundo que está tan embriagado con la emancipación y la independencia ¿tiene realmente la emancipación o libertad de acuerdo al principio del Sutta de los Kalamas? ¿Crea la ignorancia ciega y la indiferencia en referencia al Sutta de los Kalamas



la carencia de esa emancipación/liberación? Algunos incluso critican este Sutta argumentando que nos enseña a no creer o escuchar nada. Además, algunos, de hecho mantienen que el Buda predicó este Sutta allí y en ese tiempo para los Kalamas solamente. ¿Por qué no abrimos los ojos y notamos que las personas hoy en día han llegado a ser esclavos intelectuales y espirituales y que han perdido su libertad mucho más que los Kalamas en el tiempo de Buda? Queridos amigos, compañeros que veneran la liberación/la emancipación, les pido que consideren cuidadosamente la esencia y la meta del Sutta de los Kalamas y la intención del Buda en enseñarlo. Entonces, vuestras cualidades budistas del despertar crecerán fuertes y robustas, en lugar de enclenques y débiles. No teman entupidamente desaprobando y abominando el Sutta de los Kalamas. La palabra 'Thai' significa 'libertad'. ¿Qué clase de libertad [Thai] van ustedes a brindar a nuestros liberados? ¿O que clase de liberados encajarán propiamente en la independencia o liberación [de Thai] de los budistas, los discípulos del Buda?²

Evitando Conflictos a través de una Mente-Abierta

Ahora miremos un poco más adelante para ver los beneficios y las ventajas escondidas en el Sutta de los Kalamas. El Sutta puede ayudarnos a evitar las hablaturías indiscretas, inconsideradas y tontas que guían a los conflictos y las disputas violentas. Por ejemplo, es tonto/estúpido establecer una regla inalterable para todas las familias sin importar si es el esposo o la esposa es el/la líder quien manda en la familia. Todo depende de las condiciones específicas de cada familia. De acuerdo a los principios del Sutta de los Kalamas y la ley Condicionalidad Específica (**idappaccayata**), solamente podemos discutir los papeles propios de los miembros de la familia sobre las bases de cada circunstancia familiar. Por favor no sean partidarios e injustos violando los principios naturales.

En cuanto al aborto, las personas argumentan hasta que se ponen rojos, ya sea si este es correcto o incorrecto, sin investigar para descubrir en que caso es o no es apropiado. Cuando seguimos los principios naturales del razonamiento del camino Budista, cada situación nos demuestra cuando es apropiada y cuando no. Por favor, deténganse en insistir en posiciones partidaristas o parciales o prejuiciadas.

² Este es un juego de palabras usando la palabra 'Thai' que significa 'libertad', siento esto difícil de traducir, porque en estas circunstancias, el Ven. Buddhadasa les estaba hablando a los tailandeses en Tailandia.



El principio es el mismo en el caso de comer carne versus vegetarianismo. Cada lado argumenta obstinadamente desde su posición absoluta. Esas personas están apegadas, con respecto a la comida, como siendo carne o vegetal; solamente hay elementos naturales. Ya sea él que come o lo comido, todo es simplemente elementos naturales. Las situaciones en la que uno debe comer carne y las circunstancias en la que uno no debería, se pueden discernir usando los principios del Sutta de los Kalamas. Por esa razón, el Buda nunca habló definitivamente sobre una forma o la otra; si comer carne o vegetales, o nunca comer carne o vegetales. Hablar en una forma tan negligente o descuidada no es la forma Budista.

Ni tampoco uno debe decir que la democracia es siempre y absolutamente buena. Esos que insisten en tales puntos de vista no han considerado que una democracia de personas egoístas puede ser peor que una dictadura de personas no-egoístas que viven de acuerdo al Dhamma o la rectitud. Una democracia de personas egoístas significa usar su egoísmo en la forma más horrible y temible. Consecuentemente, los problemas se alargan indefinidamente entre las personas que tienen una democracia de egoísmo. Páren de decir que la democracia es absolutamente buena o que las dictaduras son absolutamente buenas. En su lugar, adhiéranse al principio de que cualquiera de las dos será buena cuando se fundamentan en el Dhamma. Cada sociedad debe escoger lo que es apropiado y mejor de acuerdo a las circunstancias particulares a las que se enfrentan.

Decir que el Primer Ministro debe siempre ser elegido un miembro del Parlamento y nunca nadie que no fuera escogido directamente por el pueblo es despoticar/disparatar como sordos-mudos³ Verdaderamente, debemos mirar y ver como debe ser la situación, cuáles son las circunstancias específicas y los razonamientos, entonces practicar correctamente de acuerdo a los principios de la Condicionalidad Específica. Lo mismo aplica a los demás asuntos políticos. Esta es la verdadera forma Budista, siendo apropiado el hecho de que el Budismo representa la democracia en la forma de socialismo Dhámmico. Por lo tanto, la elección de los miembros del parlamento, el establecimiento de un gobierno, la estructuración de un sistema político, e incluso el curso del desarrollo social y económico, todo se debe llevar a cabo o se debe ejecutar usando los principios del Sutta

³ Hasta la mitad de los años 90, este asunto fue un punto peligroso de argumentar entre los activistas democráticos por un lado y los militares y conservadores por otro.

de los Kalamas. Por favor consideren cada ejemplo y descubrirán la necesidad de usar el principio de este Sutta.

Más que nunca el mundo moderno necesita el Sutta de los Kalamas como su principio básico de operación. El mundo está rotando cada vez más rápido con las corrupciones de la humanidad. Se está encogiendo por la mejoría en la transportación y comunicación. Y está a punto de auto-destruirse porque se carece de atención propia, inteligencia y sabiduría. Bajo el poder de las corrupciones, el mundo esta venerando al materialismo, el sexo y la lujuria, porque carece de normas como esas del Sutta de los Kalamas. Nadie sabe cómo escoger de acuerdo a los principios. Consecuentemente, el mundo está completamente inepto para la paz, mientras por segundo aumenta el crimen y otras debilidades. Eliminemos todos estos problemas y maldades dependiendo en el Sutta de los Kalamas como norma.

Finalmente, esta el asunto del nombre del Sutta. Cuando se nombre originalmente por las personas que escucharon la enseñanza, se llamó el Sutta de los Kalamas. Cuando se llamó por el lugar donde fue predicado, se llamó **Kesaputta Sutta**⁴. Cualquiera que sea el nombre, el contenido y el significado todavía es el mismo. Durante los primeros años del ultimo siglo el Tipitaka se popularizó en una serie llamada “El Tesoro del Dhamma” (**Dhammasampatti**).⁵ Entonces este Sutta devino bien-conocido como el Sutta de los Kalamas. Por lo tanto, gritemos con toda nuestra fuerza: **¡Ayúdanos! Sutta de los Kalamas ¡Ayúdanos!**”

En conclusión, el Sutta de los Kalamas nunca nos prohíbe creer en cualquier cosa; sino que simplemente nos implora creer con inteligencia independiente y sabiduría. De ninguna forma nos prohíbe escuchar cualquier cosa; simplemente nos pide que escuchemos sin dejar que nuestra inteligencia y sabiduría se esclavicen. Además, también nos capacita a pensar, considerar, investigar y decidir con gran precisión y sutileza, de forma que podamos encontrar polvo de oro en enormes montañas de basura.

¡Por favor, Sutta de los Kalamas, llega! Ven y facúltate en los corazones y mentes de todos los budistas y de todos los seres humanos en el mundo presente.

⁴ Ediciones diferentes del Tipitaka nombra este Sutta en formas diferentes.

⁵ Por el Venerable Phra Mahasamanachao Kromphraya Vachiraya Nyanarorot, el Patriarca Supremo que en su tiempo modernizó los textos Budistas y la educación en Tailandia.



Mokkhalarama

April 6, 1988

Fuente:

<http://www.suanmokkh.org/>



Sutra de los Kalamas

Versión española de Samanera Thitapuñño
Revisada por Benito Carral

Los Kalamas de Kesaputta visitan al Buda

1. Esto he escuchado. En una ocasión el Bendito, mientras merodeaba en el país de Kosala en compañía de una gran comunidad de monjes, entró en el pueblo de los kalamas llamado Kesaputta. Los kalamas que eran habitantes de Kesaputta exclamaron: «El reverendo Gotama, el monje, el hijo de los Sakiyas, mientras merodeaba en el país de Kosala, entró en Kesaputta. La buena reputación del reverendo Gotama se ha difundido de la siguiente forma: “Efectivamente, el Bendito es consumado, totalmente iluminado, dotado de sabiduría y disciplina, sublime, conocedor de los planos de existencia, incomparable guía de hombres domables, maestro de seres humanos y divinos, a los cuales ha entendido claramente a través del conocimiento directo. Él ha expuesto el Dhamma, bueno en el inicio, bueno en la parte media, bueno en el final, dotado de forma y significado, y completo en todo aspecto; también proclama la vida santa que es perfectamente pura. El ver tales consumados es bueno en verdad”.

2. Entonces los kalamas de Kesaputta fueron a donde se encontraba el Bendito. Al llegar ahí algunos le rindieron homenaje y después se sentaron a un lado; algunos intercambiaron saludos con él y después de concluir conversación cordial memorable, se sentaron a un lado; algunos anunciaron sus nombres y el de sus familias y se sentaron a un lado; algunos sin decir cosa alguna se sentaron a un lado.

Los Kalamas de Kesaputta solicitan la guía del Buda

3. Los kalamas que eran habitantes de Kesaputta sentados a un lado dijeron al Bendito:

-Venerable señor, hay algunos monjes y brahmanes que visitan Kesaputta. Ellos exponen y explican solamente sus doctrinas; desprecian, insultan y hacen pedazos las doctrinas de otros. Otros monjes y brahmanes también, venerable señor, vienen a Kesaputta. Ellos también exponen y explican solamente sus doctrinas; desprecian,

insultan y hacen pedazos las doctrinas de otros. Venerable señor, en lo que concierne a ellos, tenemos dudas e incertidumbre. ¿Cuál de estos reverendos monjes y brahmanes habló con falsedad y cuál con la verdad?

El criterio para el rechazo

4. -¡Kalamas!, Es propio para ustedes dudar y tener incertidumbre; la incertidumbre ha surgido en ustedes acerca de lo que es dudoso. ¡Vamos, kalamas! No se atengan a lo que ha sido adquirido mediante lo que se escucha repetidamente; o a lo que es tradición; o a lo que es rumor; o a lo que está en escrituras; o a lo que es conjetura; o a lo que es axiomático; o a lo que es un razonamiento engañoso; o a lo que es un prejuicio con respecto a una noción en la que se ha reflexionado; o a lo que aparenta ser la habilidad de otros; o a lo que es la consideración: “Este monje es nuestro maestro”. ¡Kalamas!, Cuando ustedes por sí mismos sepan: “Estas cosas son malas; estas cosas son censurables; estas cosas son censuradas por los sabios; cuando se emprenden y se siguen, estas cosas conducen al daño y al infortunio”, abandónenlas.

Codicia, odio e ignorancia

5. -¿Qué piensan, kalamas? ¿La **codicia** aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio?» «Para su perjuicio, venerable señor.

-Kalamas, dado a la codicia, y estando mentalmente sumergido y vencido por la codicia, un hombre mata, roba, comete adulterio y dice mentiras; y así incita a otro a hacer lo mismo. ¿Por mucho tiempo será esto para su daño y su perjuicio?» «Sí, venerable señor.

6. -¿Qué piensan, kalamas? ¿El **odio** aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio?» «Para su perjuicio, venerable señor.

-Kalamas, dado al odio, y estando mentalmente sumergido y vencido por el odio, un hombre mata, roba, comete adulterio y dice mentiras; y así incita a otro a hacer lo mismo. ¿Por mucho tiempo será esto para su daño y su perjuicio?

-Sí, venerable señor.



7. -¿Qué piensan, kalamas? ¿La **ignorancia** aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio?» «Para su perjuicio, venerable señor.

«Kalamas, dado a la ignorancia, y estando mentalmente sumergido y vencido por la ignorancia, un hombre mata, roba, comete adulterio y dice mentiras; y así incita a otro a hacer lo mismo. ¿Por mucho tiempo será esto para su daño y su perjuicio?» «Sí, venerable señor.

8. -¿Qué piensan, kalamas? ¿Estas cosas son buenas o malas?» «Malas, venerable señor.

-¿Censuradas o alabadas por los sabios?» «Censuradas, venerable señor.

-Cuándo estas cosas se emprenden y se siguen, ¿conducen al daño y al infortunio? ¿O cómo les parece?» «Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, conducen al daño y al infortunio. Así nos parece esto.»

9. -Por lo tanto, dijimos, kalamas, lo que se dijo: “¡Vamos, kalamas! No se atengan a lo que ha sido adquirido mediante lo que se escucha repetidamente; o a lo que es tradición; o a lo que es rumor; o a lo que está en escrituras; o a lo que es conjetura; o a lo que es axiomático; o a lo que es un razonamiento engañoso; o a lo que es un prejuicio con respecto a una noción en la que se ha reflexionado; o a lo que aparenta ser la habilidad de otros; o a lo que es la consideración: ‘Este monje es nuestro maestro’. ¡Kalamas!, Cuando ustedes por sí mismos sepan: ‘Estas cosas son malas; estas cosas son censurables; estas cosas son censuradas por los sabios; cuando se emprenden y se siguen, estas cosas conducen al daño y al infortunio’, abandónenlas.”

El criterio de aceptación

10. -¡Vamos, kalamas! No se atengan..., cuando ustedes por sí mismos sepan: “Estas cosas son buenas, estas cosas no son censurables; estas cosas son alabadas por los sabios; cuando se emprenden y se siguen, estas cosas conducen al beneficio y la felicidad”, entren y permanezcan en ellas.

Ausencia de codicia, odio e ignorancia

11. -¿Qué piensan, kalamas? ¿**La ausencia de codicia** aparece en un hombre para su beneficio o para su perjuicio? «Para su beneficio, venerable señor.

-Kalamas, no dado a la codicia y no estando mentalmente sumergido y vencido por la codicia, un hombre no mata, no roba, no comete adulterio y no dice mentiras; y así incita a otro a hacer lo mismo. ¿Por mucho tiempo será esto para su beneficio y felicidad?» «Sí, venerable señor.

12-13. -¿Qué piensan, kalamas? **La ausencia de odio...** La ausencia de ignorancia...

14. -¿Qué piensan, kalamas? ¿Estas cosas son buenas o malas?

-Buenas, venerable señor.

-¿Censurables o no censurables?

-No censurables, venerable señor.

-¿Censuradas o alabadas por los sabios?

-Alabadas, venerable señor.

-Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, ¿conducen al beneficio y la felicidad o no? ¿O cómo les parece?

-Cuando estas cosas se emprenden y se siguen, conducen al beneficio y la felicidad. Así nos parece esto.

15. -Por lo tanto, dijimos, kalamas, lo que se dijo: [[Como en el número 9](#)].

Los cuatro inconmensurables estados de la mente

16. -El discípulo de los nobles, kalamas, que en esta forma está libre de codicia, libre de rencor (mala voluntad), libre de ignorancia, claramente comprendiendo y atento, permanece, habiendo difundido con el pensamiento de amor un cuarto; de la misma manera el segundo; de la misma manera el tercero; de la misma manera el cuarto; así también arriba, abajo y en derredor; él permanece, habiendo difundido debido a la existencia en el [espacio] de todos los



seres vivientes, por doquier, el mundo entero, con el gran, exaltado, ilimitado pensamiento de amor que está libre de malicia u odio.

-Él vive, habiendo difundido con el pensamiento de compasión... con el pensamiento de alegría solidaria... con el pensamiento de ecuanimidad..., ilimitado pensamiento de ecuanimidad que está libre de malicia u odio.

Los cuatro consuelos

17. -El discípulo de los nobles, kalamas, que tiene tal mente libre de odio, tal mente libre de malicia, tal mente libre de mancha, tal mente purificada, es uno que encuentra cuatro consuelos aquí y ahora.

-“Supongan que hay un más allá y que hay fruto, resultado, de acciones buenas y malas. Entonces, es posible que en la disolución del cuerpo después de la muerte, apareceré en el mundo celestial, el cual posee el estado de gozo.” Este es el primer consuelo que encuentra.

-“Supongan que no hay más allá y que no hay fruto, resultado, de acciones buenas y malas. Sin embargo, en este mundo, aquí y ahora, libre de odio, libre de malicia, seguro, saludable y contento me mantengo.” Este es el segundo consuelo que encuentra.

-“Supongan que resultados malos caen sobre un hombre que actúa mal. Yo, si embargo, pienso en no hacerle mal a nadie. ¿Entonces, cómo es posible que resultados malos me afecten si no hago malas obras?” Este es el tercer consuelo que encuentra.

-“Supongan que resultados malos no caen sobre un hombre que actúa mal. Entonces, de todos modos me veo purificado.” Este es el cuarto consuelo que encuentra.

-El discípulo de los nobles, kalamas, que posee tal mente libre de odio, tal mente libre de malicia, tal mente sin mancha, tal mente purificada, es aquel que, aquí y ahora, cuatro consuelos encuentra.

-¡Maravilloso, venerable señor! ¡Maravilloso, venerable señor! Venerable señor, es como si una persona tornara boca arriba aquello que está boca abajo, o como si descubriera lo que está cubierto, o como si enseñara el camino a alguien que se encuentra perdido, o como si llevase un lámpara en la oscuridad pensando: “Aquellos que tengan ojos verán objetos visibles”, así ha sido presentado el Dharma



en muchas formas por el Bendito. Venerable señor, nosotros acudimos a tomar refugio en el Bendito, a tomar refugio en el Dhamma y a tomar refugio en la comunidad de monjes. Venerable señor, permita el Bendito considerarnos como seguidores laicos que han tomado refugio por vida, a partir de hoy.

Final del Sutra de Los Kalamas

